

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**SEYŞELLER CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**VİZELERİN KARŞILIKLI OLARAK**  
**KALDIRILMASINA DAİR ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Seyşeller Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacaktır);

İki ülke arasında dostane ilişkileri ve işbirliğini daha da geliştirmeye yönelik karşılıklı isteklerini ifade ederek;

Vatandaşlarının karşılıklı seyahatlerini kolaylaştırmayı arzu ederek;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

**Madde 1**

İşbu Anlaşmanın (1) ve (2) sayılı eklerinde belirtilen geçerli belge hamili Türkiye Cumhuriyeti ve Seyşeller Cumhuriyeti vatandaşları, Anlaşmada belirtilen hükümler çerçevesinde, diğer Akit Tarafın ülkesine girebilir, çıkabilir, ülkesinden transit geçebilir ve diğer Tarafın ülkesinde geçici olarak kalabilirler.

**Madde 2**

Her bir Akit Tarafın vatandaşları, diğer Akit Tarafın ülkesine uluslararası yolcu trafiği için belirlenmiş hudut kapılarından girebilir, çıkabilir veya transit geçebilirler. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, diğer Akit Tarafın ülkesinin hudut kapılarından geçerken bu ülkede yürürlükte bulunan mevzuata riayet etmek zorundadırlar.

**Madde 3**

1. İşbu Anlaşmanın (1) ve (2) sayılı eklerinde belirtilen geçerli belge hamili her bir Akit Tarafın vatandaşları, her yüzseksen (180) gün içerisinde ilk giriş tarihinden itibaren doksan (90) günü aşmayan süre zarfında, diğer Akit Tarafın ülkesine girip çıkmak, ülkesinden transit geçmek ve diğer Akit Tarafın ülkesinde geçici olarak kalmak için vize alma yükümlülüğünden muafırlar.

2. Her bir Akit Taraf vatandaşlarının diğer Akit Tarafın ülkesinde işbu Maddenin birinci paragrafında belirtilen süreyi aşan (90 gün) ikametleri buldukları Akit Tarafın ülkesinde geçerli ulusal mevzuatına tabidir.

3. Her bir Akit Tarafın diğer Akit Tarafın ülkesinde vize muafiyeti süresini (90 gün) aşacak bir süre için ikamet etmek isteyen vatandaşları, diğer Akit Tarafın diplomatik ve konsüler temsilciliklerine amacına uygun vize başvurusunda bulunurlar.

#### **Madde 4**

İşbu Anlaşmanın 3. (üçüncü) maddesinde belirtilen vize muafiyeti süresi, sivil uçak ve gemi mürettebatı gibi uluslararası yolcu ve mal nakliyesi yapan her iki Akit Tarafın vatandaşları için de geçerlidir.

#### **Madde 5**

1. Her bir Akit Tarafın diğer Akit Tarafın ülkesindeki diplomatik, konsüler veya uluslararası örgütler nezdindeki temsilciliklere atanan diplomatik, hususi, hizmet veya resmi pasaport hamili vatandaşları, görevleri müddetince, diğer Akit Tarafın ülkesine girip çıkmak ve topraklarından transit geçmek için vize alma yükümlülüğünden muafırlar.

2. Bu maddenin birinci paragrafındaki hükümler, geçerli diplomatik, hususi, hizmet, resmi veya umuma mahsus pasaport hamili aile fertleri için de geçerlidir.

3. İşbu maddenin ilk paragrafının uygulanması için, uluslararası örgütlerin Akit Tarafların vatandaşlarının atanmasına ilişkin yazılı bildirimleri yeterli olarak kabul edilir.

#### **Madde 6**

Diğer Akit tarafın ülkesine resmi ziyarette bulunmak isteyen geçerli diplomatik, hizmet, hususi, resmi ve umuma mahsus pasaport hamili her bir Akit Tarafın vatandaşları, her yüzseksen (180) gün içerisinde ilk giriş tarihinden itibaren doksan (90) günü aşmayan süre zarfında, diğer Akit Tarafın ülkesine girip çıkmak, ülkesinden transit geçmek ve diğer Akit Tarafın ülkesinde geçici olarak kalmak için vize alma yükümlülüğünden muafırlar.

#### **Madde 7**

Her bir Akit Taraf vatandaşları, olağanüstü durumlarda (hastalık veya doğal afet) işbu Anlaşmanın üçüncü (3.) maddesinde belirtilen süre zarfında diğer Akit Tarafın ülkesinden çıkabilecek durumda değillerse ve bu durumu kanıtlayan belge veya diğer güvenilir kanıtlara sahiplerse, tabiiyetinde oldukları ya da daimi ikametgâhlarının bulunduğu ülkeye geri dönüşlerini mümkün kılacak şekilde ikamet süresini uzatmak üzere buldukları ülkenin yetkili makamlarına başvururlar.

#### **Madde 8**

1. Diğer Akit Tarafın diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine veya ülkesinde akredite uluslararası örgütler nezdindeki temsilciliklere atananların aile fertlerinin çalışmasına ilişkin olarak akdedilecek anlaşmadaki hükümler saklı kalmak kaydıyla, vize muafiyeti Akit Tarafların vatandaşlarına çalışma hakkı bahşetmez.

2. Diğer Akit Tarafın ülkesinde çalışma, öğrenim, araştırma, eğitim, aile birleşimi ve uzun süreli ikamet (90 günü aşan süreler) konularını düzenleyen özel meşruhatlı vizeler Akit Tarafların ulusal mevzuatına tabidir.

3. Her bir Akit Tarafın vatandaşlarının özel meşruhatlı vize başvuru şartları (başvuru yeri, destekleyici belgelerin gerekliliği, vs...) her bir Akit Taraf ülkesinde geçerli ulusal mevzuatına tabidir.

## **Madde 9**

Akit Taraflar, kendi çıkarlarının muhafazası, yasadışı göçle mücadele ve her iki ülkeyi ilgilendiren ulusal güvenlik gerekçesiyle, arzu edilmeyen şahıs ve üçüncü ülke vatandaşlarını diğer Akit Tarafın ülkesine girişini engellemek için gerekli gayreti gösterirler.

## **Madde 10**

Her bir Akit Taraf, herhangi bir neden belirtmeksizin, diğer Akit Tarafın vatandaşlarının ülkeye girişini reddetme veya ülkesinde ikamet etme süresini kısaltma hakkına sahiptir.

## **Madde 11**

1. Her bir Akit Taraf olağanüstü durumlarda (salgın hastalıklar, doğal afetler, ulusal güvenlik, kamu düzeni ve kamu sağlığını koruma gerekçeleriyle, vb.) işbu Anlaşmayı, geçici olarak, tamamen veya kısmen askıya alabilir.
2. Anlaşmanın askıya alınması ve tekrar uygulamaya konulması durumlarında, her bir Akit Taraf diplomatik yollardan yetmişiki (72) saat içerisinde diğer Akit Tarafa bildirimde bulunur.

## **Madde 12**

1. Akit Taraflar, İşbu Anlaşmanın (1) ve (2) sayılı eklerinde belirtilen belgelerin örneklerini, İşbu Anlaşmanın yürürlüğe giriş tarihini izleyen en geç altmış (60) gün içerisinde diplomatik yollardan teati ederler.
2. Akit Taraflar, Anlaşmanın (1) ve (2) sayılı eklerinde belirtilen seyahat belgelerinde herhangi bir değişiklik yapmaları durumunda, yeni belgelerin tedavüle girmesinden en az altmış (60) gün önce, diğer Akit Tarafa yazılı bildirimde bulunurlar ve örneklerini diplomatik yollardan iletirler.
3. Akit bir Tarafın, Anlaşmanın (1) ve (2) sayılı eklerinde belirtilmeyen, ilave bir seyahat belgesini uygulamaya sokması durumunda, anılan Taraf, Anlaşmada yapılacak değişiklikler yürürlüğe girmeden altmış (60) gün önce, bu yeni belgenin örneklerini diğer Akit Tarafa diplomatik yollardan iletir. Anlaşmanın (1) ve (2) sayılı eklerinde yapılacak herhangi bir değişiklik, ondördüncü (14.) ile altıncı (16.) maddelerde belirtilen aynı yasal prosedürler çerçevesinde yürürlüğe girer.

## **Madde 13**

İşbu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanmasına ilişkin herhangi bir uyuşmazlık diplomatik yollarla çözümlenir.

## **Madde 14**

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı rızasıyla, Anlaşmanın bütüncül parçası olacak Nota teatisi vasıtasıyla değiştirilir. Teati edilen Notalar onaltıncı (16.) maddede belirtilen hükümler çerçevesinde yürürlüğe girer.

## **Madde 15**

İşbu Anlaşma, süresiz olarak yapılmıştır. Akit Taraflar, Anlaşmayı herhangi bir zaman feshedebilirler. Bu durumda, Anlaşma, diğer Akit Tarafın diplomatik yollardan yazılı olarak fesih bildirimini aldığı tarihi izleyen altı (6) ay boyunca yürürlükte kalır.

## **Madde 16**

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç prosedürlerin yerine getirildiğine ilişkin olarak birbirlerine yaptıkları bildirimlerin sonucusunun alındığı tarihi takip eden otuzuncu (30.) gün yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma, Hükümetleri tarafından usulüne uygun şekilde yetki verilmiş aşağıda imzası bulunanlar tarafından imzalanmıştır.

İşbu Anlaşma Viktorya'da 14 Eylül 2011 tarihinde Türkçe ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak imzalanmıştır.

Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasında görüş ayrılıklarının ortaya çıkması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**SEYŞELLER CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

Tuncer Kayalar  
Türkiye Cumhuriyeti'nin  
Sejšeller Cumhuriyeti'ne  
akredite Büyükelçisi

Jean-Paul Adam  
Dışişleri Bakanı

## **Ek 1**

Seyşeller'e seyahat edecek Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları için geçerli belgelerin listesi:

- Diplomatik Pasaport
- Hususi Pasaport
- Hizmet Pasaportu
- Umuma Mahsus Pasaport
- Gemiadamı Cüzdanı
- Uçuş Mürettebatı Belgesi
- Seyahat Belgesi (Türkiye'ye dönüş için)
- Geçici Pasaport

## **Ek 2**

Türkiye'ye seyahat edecek Seyşeller Cumhuriyeti vatandaşları için geçerli belgelerin listesi:

- Diplomatik Pasaport
- Resmi Pasaport
- Umuma Mahsus Pasaport
- Gemiadamı Cüzdanı
- Uçuş Mürettebatı Belgesi
- Seyşeller'e giriş (dönüş) için Seyahat Belgesi

# AGREEMENT BETWEEN

## THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

### AND

## THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SEYCHELLES

### ON THE MUTUAL ABOLITION OF VISAS

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Seychelles (hereinafter referred to as "The Contracting Parties");

Expressing mutual aspiration to further promote the friendly relations and cooperation between the two countries;

Wishing to facilitate mutual visits of their citizens;

Have agreed on the following:

#### Article 1

Citizens of the Republic of Turkey and the Republic of Seychelles, holding a valid document listed in Annexes (1) and (2) of this Agreement, may enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party, in accordance with the conditions set in this Agreement.

#### Article 2

Citizens of each Contracting Party may enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party using the border crossings designated for international passenger traffic. While crossing the State borders, citizens of each Contracting Party are obliged to comply with the rules and procedures set forth in the national legislation of the other Contracting Party.

#### Article 3

1. Citizens of each Contracting Party, holding a valid document listed in Annexes (1) and (2) of this Agreement, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporary in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, reckoned from the date of first entry.

2. The stay in the territory of each Contracting Party by the citizens of the other Contracting Party over the period indicated in the first paragraph of this Article (90 days) is subject to the national legislation of the Contracting Party.

3. Citizens of each Contracting Party wishing to stay in the territory of the other Contracting Party beyond the period of visa exemption (90 days) shall apply for the relevant visas to the diplomatic and consular missions of the other Contracting Party.

#### **Article 4**

The visa exemption period indicated in Article (3) of this Agreement shall also apply to the citizens of the Contracting Parties engaged in international transport of goods and passengers such crew members of civil aeroplanes and ships of the Contracting Parties.

#### **Article 5**

1. Citizens of each Contracting Party, holding valid diplomatic, service, special or official passports, who are appointed to the diplomatic, consular missions or representations of international organizations in the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from visa requirement to entry into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party for the period of their assignments.

2. The provisions of the first paragraph of this Article shall also be applied to the members of their dependents holding valid diplomatic, service, special, official or ordinary passports.

3. For the implementation of the first paragraph of this Article, notification by international organisations concerning the appointments of citizens of the Contracting Parties shall be considered sufficient.

#### **Article 6**

Citizens of each Contracting Party, holding valid diplomatic, service, special, official and ordinary passports, wishing to pay an official visit to the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporary in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, reckoned from the date of first entry.

## **Article 7**

Citizens of each Contracting Party, who are not in a position to exit from the territory of the other Contracting Party within the period specified in the first paragraph of Article (3) of this Agreement due to exceptional circumstances (illness or natural disaster) and have documentary or other reliable evidence of such circumstances, may apply to the relevant authorities for the permit to extend their stay in the territory of the other Contracting Party for an appropriate period needed to return to the country of their citizenship or their permanent residence.

## **Article 8**

1. With the exclusion of the conclusion of an agreement on the employment of family members of the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in the territory of the other Contracting Party, visa exemption does not grant the right to work to the citizens of each Contracting Party.

2. Annotated visas regulating work, study, research, education, family reunion and long term residence (over 90 days) in the territory of the each Contracting Party are subject to the provisions of the national legislation of the Contracting Parties.

3. The application requirements for annotated visas (place of application, necessity of supportive documents etc.) by the citizens of each Contracting Party are subject to the national legislation of the Contracting Parties.

## **Article 9**

In the spirit of safeguarding interests, combating illegal migration and accommodating security concerns of the two countries, both Contracting Parties will do their best to stop any undesired persons and third country citizens from entering each other's territory.

## **Article 10**

Each Contracting Party has the right to deny the entry into its territory of the other Contracting Party citizens or shorten the period of their stay in the country, without mentioning any reason.

## **Article 11**

1. Each Contracting Party may temporarily suspend this Agreement wholly or partially, under extraordinary circumstances (epidemic diseases, natural disasters, for the reasons of national security, protection of public order and public health, etc...).
2. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party about its decision of suspension and re-implementation of this Agreement through diplomatic channels within seventy-two (72) hours.

## **Article 12**

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the documents stated in the Annexes (1) and (2), no later than sixty (60) days following the entry into force of this Agreement.
2. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes in the existing travel documents mentioned in the Annexes (1) and (2), and shall deliver the specimens of these documents sixty (60) days prior to their circulation.
3. In the event of a Contracting Party introduces an additional travel document, which is not stipulated in the Annexes (1) and (2), the Concerned Party shall deliver through diplomatic channels the specimens of its new travel document to the other Contracting Party sixty (60) days prior to the implementation of any such amendments to this Agreement. Any amendments of the Annexes (1) and (2) shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the Articles (14) and (16) of this Agreement.

## **Article 13**

Any dispute arising from the implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved through diplomatic channels.

## **Article 14**

This Agreement shall be amended by mutual consent of the Contracting Parties through exchange of Notes, which shall be considered integral part of this Agreement. The exchanged Notes also shall enter into force in accordance with the Article (16).

## **Article 15**

This Agreement is concluded for an indefinite period. The Contracting Parties may denounce this Agreement at any time. In that case, the Agreement shall remain in effect six (6) months after the date on which either Contracting Party notifies the other in written form through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement.

## **Article 16**

This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30<sup>th</sup>) day of the receipt of the last notification by which the Contracting Parties notify each other of the completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.

In witness thereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

Done at Victoria on the 14<sup>th</sup> of September 2011 in two copies in Turkish and English, all texts being equally authentic.

In case of divergence in interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
REPUBLIC OF SEYCHELLES**

Tuncer Kayalar  
Ambassador of the Republic of Turkey  
Accredited to the Republic of Seychelles

Jean-Paul Adam  
Minister of Foreign Affairs

## **Annex 1**

List of the valid documents that are subject to visa free regime for the citizens of the Republic of Turkey who will travel to Seychelles

- Diplomatic Passport
- Special Passport
- Service Passport
- Ordinary Passport
- Seamen's Book
- Crew Member Certificate for Aeroplanes
- Travel Document (for return to Turkey)
- Temporary Passport

## **Annex 2**

List of the valid documents that are subject to visa free regime for the citizens of the Republic of Seychelles who will travel to Turkey

- Diplomatic Passport
- Official Passport
- Ordinary Passport
- Seamen's Travel Document
- Aeroplanes Crew Travel Document
- Travel Document for entry (return) to Seychelles